

# FROM THE DESK OF FR. TARAS

Choir Cues: 21 November 2021

22<sup>nd</sup> Sunday after Pentecost. Tone 5. Synaxis of the Archangel Michael  
and the other Bodiless Powers

English Start

## Troparia and Kontakia

**Tropar of Sunday, tone 5:** Let us, the faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born for our salvation from the Virgin; for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection.

**Tropar of Bodiless Powers, Tone 4:** Supreme Commanders of the heavenly hosts, we the unworthy, ever entreat that through your prayers you surround us with the protection of the wings of your immaterial glory. Preserve us who earnestly fall down before you and cry aloud: Deliver us from misfortunes, for you are the leaders of the powers on high.

**Kondak of Sunday, tone 5:** Thou didst descend into hell, O my Savior, shattering its gates as almighty; resurrecting the dead as Creator, and destroying the sting of death. Thou hast delivered Adam from the curse, O Lover of Man, and we all cry to Thee: O Lord, save us!

**Glory** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

**Kondak of the Bodiless Powers, tone 2:** Chief Commanders of God, Ministers of Divine Glory, Captains of of the Angels and Guides of mankind: Beseech that which is beneficial for us and great mercy, as Supreme Commanders of the bodiless hosts.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

**Theotokion, tone 6:** O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always

## Тропарі і Кондаки

**Тропар воскресний, голос 5:** Безпочаткове з Отцем і Духом Слово, від Діви народжене на спасіння наше, прославмо, вірні, і поклонімося, бо благоволило Воно Тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своім.

**Тропар безтілесних Сил, голос 4:** Небесних воїств архистратиги, завжди молимо вас ми, недостойні, щоб вашими молитвами оберігали нас покровом крил духовної вашої слави, охороняючи нас, що старанно припадаємо до вас і взиваємо: Від бід визвольте нас, як чинноначальники небесних сил.

**Кондак воскресний, голос 5:** До пекла зійшов еси, Спасе мій, і ворота його сокрушив, як Всемогутній; померлих, як Сотворитель, з Собою воскресив еси, і жало смерті знищив, і Адам від прокляття визволений був, Чоловіколюбче. Тому всі взиваємо: спаси нас, Господи.

**Слава** Отцю і Сину і Святому Духові,

**Кондак безтілесних Сил, голос 2:**

Архистратиги Божі, служителі Божественної слави, ангелів начальники і людей наставники, корисного для нас просіть і великої милості як безплотних архистратиги.

І нині і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

**Богородичний, голос 6:** Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступася завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

protect those who honor You.

## PROKIMENON

**Reader:** *The Prokimenon in the 5<sup>th</sup> tone:* Thou, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

**Choir:** Thou, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

**Reader:** Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly.

**Choir:** Thou, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

**Reader:** Thou, O Lord, shall protect us!

**Choir:** And preserve us from this generation forever.

## EPISTLE

**The Reading is from the Holy Apostle Paul to the Galatians  
(Galatians 6:11-18)**

Brethren! See with what large letters I have written to you with my own hand! As many as desire to make a good showing in the flesh, these would compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ. For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh. But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God. From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

*When the reading has been completed*

**Priest:** Peace be with you who reads.

**Reader:** And with your spirit.

**Deacon:** Wisdom.

**Reader:** *Alleluia, in the 5<sup>th</sup>, tone:*

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**Reader:** I will sing of Thy mercies, O Lord

## ПРОКИМЕН

**Читець:** *Прокимен на голос 5-ий:* Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

**Співці:** Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

**Читець:** Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

**Співці:** Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

**Читець:** Ти, Господи, збережеш нас.

**Співці:** І захистиш нас від роду цього і повік.

## АПОСТОЛ

**До Галатів Святого Апостола Павла  
Читання  
(Галатів 6:11-18)**

Браття! Бачите, як багато я написав вам власною рукою. Ті, які бажають хвалитися плоттю, примушують вас обрізуватися тільки для того, щоб їх не гнали за хрест Христов, бо й самі ті, що обрізуються, не дотримуються закону, але хочуть, щоб ви обрізувалися, аби похвалитися вашою плоттю. А я не бажаю хвалитися, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, Яким для мене світ розп'ятий і я для світу. Бо у Христі Ісусі не має ваги ні обрізання, ні необрізання, а нове створіння. Тим, які живуть за цим правилом, мир їм і милість та Ізраїлеві Божому. А втім, ніхто не обтяжуй мене: бо я ношу рани Господа Ісуса на тілі моїм. Благодать Господа нашого Ісуса Христа з духом вашим, браття! Амінь.

**Священик:** Мир тобі.

**Читець:** І духові твоєму.

**Диякон:** Премудрість.

**Читець:** *Алилуя, на голос 5-ий:*

**Співці:** Алилуя, алилуя, алилуя.

**Читець:** Милості Твої, Господи, повік

forever; with my mouth I will proclaim Thy truth from generation to generation.

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**Reader:** Thou hast said: Mercy will be established forever, and my truth will be prepared in the heavens.

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

## GOSPEL

### The Holy Gospel According to St. Luke (Luke 8:41-56)

At that time, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. But as He went, the multitudes thronged Him. Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any, came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped. And Jesus said, "Who touched Me?" When all denied it, Peter and those with him said, "Master, the multitudes throng and press You, and You say, 'Who touched Me?' " But Jesus said, "Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me." Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately. And He said to her, "Daughter, be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace." While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue's house, saying to him, "Your daughter is dead. Do not trouble the Teacher." But when Jesus heard it, He answered him, saying, "Do not be afraid; only believe, and she will be made well." When He came into the house, He permitted no one to go in except Peter, James, and John, and the father and mother of the girl. Now all wept and mourned for her; but He said, "Do not weep; she is not dead, but sleeping." And they ridiculed Him, knowing that she was dead. But He put

оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

**Співці:** Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

**Читець:** Бо Ти сказав, повік збудується милість, на небесах утвердиться істина Твоя.

**Співці:** Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

## ЄВАНГЕЛІЯ

### Від Луки Святого Євангелія Читання (Луки 8:41-56)

У той час, прийшов чоловік на ім'я Іаїр, який був начальником синагоги; і, припавши до ніг Ісусових, благав Його увійти до нього в дім; бо у нього була єдина дочка років дванадцяти, і та помирала. Коли ж Він йшов, народ тиснув Його. І жінка, що дванадцять років страждала на кровотечу, витратила на лікарів усе своє майно і в жодного не змогла вилікуватися. І, підійшовши ззаду, доторкнулася до краю одежі Його; і вмить кровотеча у неї зупинилась. І сказав Ісус: хто доторкнувся до Мене? Коли ж усі відмовлялися, Петро і ті, що були з Ним, сказали: Наставнику, народ оточує Тебе і тисне, — а Ти говориш: хто доторкнувся до Мене? Ісус же сказав: хтось доторкнувся до Мене, бо Я відчув, як сила вийшла з Мене. Жінка, побачивши, що вона не втаїлася, тремтячи, підійшла і, впавши перед Ним, розповіла Йому перед усім народом, з якої причини доторкнулася до Нього і як раптом зцілилася. Він сказав їй: дерзай, дочко! Віра твоя спасла тебе, іди з миром! Коли Він ще говорив це, приходить один з дому начальника синагоги і говорить йому: твоя дочка вмерла, не турбуй Учителя. Ісус же, почувши це, сказав йому: не бійся, тільки віруй, і спасенна буде. Прийшовши в дім, не дозволив увійти нікому, крім Петра, Іоана і Якова та батька і матері тієї дівчини. Всі плакали і ридали за нею. А Він сказав: не плачте, вона не вмерла, але спить. І глузували з Нього, знаючи, що вона вмерла. Він же, виславши всіх геть, узяв її за руку і виголосив: дівчино, встань. І повернувся дух її, і воскресла вмить, і Він звелів дати їй їсти. І здивувалися

them all outside, took her by the hand and called, saying, "Little girl, arise." Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given something to eat. And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.

**Communion Hymn:**

Praise the Lord in the heavens, praise Him in the highest.

You make Your angels spirits, and Your ministers a flame of fire.

Alleluia, alleluia, alleluia.

батьки її. Він же повелів їм нікому не казати про те, що сталося.

**Причасний:**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

Ти твориш духів ангелами Своїми, і слугами Своїми вогненне полум'я.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Panakhya req. by Vera Shapowalenko.**